



Osasuna eta hizkuntza XIX: Euskara, adimen artifiziala eta osasuna



Gure osasunaren etorkizun digitala, eskubideak eta kalitatea eztabaidatzen.

11.Sep 2026

Cód. 018-26

Mod.:

Online en directo Presencial

Edición

2026

Tipo de actividad

Curso de Verano

Fecha

11.Sep 2026

Ubicación

Aramaio

Idiomas

Euskera

Validez académica

10 horas

DIRECCIÓN

Jon Zarate Sesma, UPV/EHU

Lander Solozabal Corcho, OSATEK, S. A.

Comité Organizador



Descripción

El euskera se encuentra en un momento decisivo de su desarrollo tecnológico. Mientras la inteligencia artificial transforma de raíz la atención sanitaria, surge una pregunta fundamental: ¿estará presente esta lengua en esta revolución o quedará al margen?

En este Curso de Verano se analizarán los retos y las oportunidades que supone la integración del euskera en las nuevas tecnologías aplicadas al sistema de salud del País Vasco. Se analizará desde el desarrollo de modelos lingüísticos en euskera hasta su implementación práctica en historias clínicas digitales, asistentes de salud virtuales, sistemas de transcripción médica, traductores neuronales específicos como ITZULBIDE y herramientas para el diagnóstico asistido.

Se analizarán los siguientes temas fundamentales:

- Nuevas tecnologías (del futuro) en el ámbito de la salud.
- Situación actual de los recursos lingüísticos del euskera para la inteligencia artificial.
- Brecha tecnológica entre las lenguas mayoritarias y el euskera.
- Experiencias de digitalización sanitaria en euskera.
- Estrategias para garantizar servicios sanitarios de calidad en euskera en la era digital.
- Aspectos éticos y relativos a los derechos lingüísticos en el ámbito de la salud.

Este curso es adecuado para profesionales de la salud, investigadores en tecnologías lingüísticas, gestores de Osakidetza, el alumnado y cualquier persona interesada en el futuro digital del euskera en el ámbito de la salud.

Objetivos

Conocer las nuevas tecnologías (del futuro) en el ámbito de la salud para la gestión de las lenguas (basadas en inteligencia artificial).

Conocer la situación actual de los recursos lingüísticos del euskera para la inteligencia artificial.

Conocer la brecha tecnológica entre las lenguas mayoritarias y el euskera.

Conocer experiencias de digitalización sanitaria en euskera.

Debatir estrategias para garantizar servicios sanitarios de calidad en euskera en la era digital.

Conocer y debatir los aspectos éticos y los relativos a los derechos lingüísticos en el ámbito de la salud.

Colabora

araba álava
foru aldundia diputación foral



Programa

11-09-2026

09:15 - 09:25	Presentación por parte de la Dirección de la actividad Jon Zarate Sesma EHU - ZuzendariaIdioma: euskera Lander Solozabal Corcho Osatek - ZuzendarikideaIdioma: euskera
10:00 - 10:25	“Adimen artifiziala euskaraz” Hizkuntza-eredu handiak euskaraz konpontzen dira eta ezagutza handia dute. Zer da hobea eredu handi bat edukia itzuliko duena? Edo euskaraz ongi dabilen bat ezagutza mugatua duena? Arazoak eta erronkak Maite Oronoz Anchordoqui EHU - IkertzaileaIdioma: euskera Ander Barrena Madinabeitia EHU - IkertzaileaIdioma: euskera
10:25 - 10:50	“Adimen artifiziala, osasuna eta euskara” Maite Oronoz Anchordoqui EHU - IkertzaileaIdioma: euskera Ander Barrena Madinabeitia EHU - IkertzaileaIdioma: euskera Xabier Irastorza EHU - IkertzaileaIdioma: euskera
10:50 - 11:15	“Latxa: aurkezpena eta proba” Naiara Perez Miguel EHU - IkertzaileaIdioma: euskera
11:15 - 11:45	Pausa
12:00 - 13:00	“Historia klinikoa euskaraz eta itzulbide proiektua: osasun profesionalen begiradak” Nahia Aia Goikoetxea Osakidetza - MedikuaIdioma: euskera Felix Zubia Olaskoaga Osakidetza - MedikuaIdioma: euskera Arantza Meabe Elorza Osakidetza - MedikuaIdioma: euskera
13:00 - 13:30	“Osasungintzako kasu praktikoa, adimen artifiziala eta hizkuntzak uztartuz” Gontzal Lopez Lopez Osakidetza - Euskara arduradunaIdioma: euskera
13:30 - 14:00	Pausa
13:50 - 14:00	Síntesis
14:30 - 14:50	“Arretaren kalitatea, eskaintza aktiboa eta Arrasateko ospitaleko kode etikoaren aldaketa” Aitor Montes Lasarte Osakidetza - MedikuaIdioma: euskera
14:50 - 15:10	“Osasungintza euskaldunaren aldeko aldarria Ipar Euskal Herritik” Jon Zarate Sesma EHU - Irakasle agregatuaIdioma: euskera
15:10 - 15:30	“Hizkuntza eta Osasuna txirikordan proiektua” Jon Zarate Sesma Euskal Herrian Euskaraz - KoordinatzaileaIdioma: euskera
15:30 - 15:50	“Historia klinikoa euskaraz idazteko ekimena”

15:50 - 16:50

Mesa Redonda: “Adimen artifizialean oinarritutako teknologia berriak kalitatezko arretaren normalizazioan: aukerak, erronka, arriskuak eta lehentasunak”

Arantza Meabe Elorza | Osakidetza - Medikualdioma: euskera

Unai Larrinaga Torrontegui | Osakidetza - Medikualdioma: euskera

Lander Solozabal Corcho | Osatek - ZuzendarikideaIdioma: euskera

Dirigido por:



Jon Zarate Sesma

UPV/EHU

Jon Zarate Sesma (Lekeitio, 1979) es miembro del Departamento de Farmacia y Ciencias de los Alimentos de la UPV/EHU. Es profesor de la Facultad de Farmacia y vicerrector del área de Euskera y Formación Continua (2014-2021). Doctor en Farmacia (UPV/EHU, 2007) y director de la mejor tesis sanitaria en euskera, Koldo Mitxelena 2016. En los últimos años ha estado investigando en el desarrollo de transportadores no virales para terapia génica. Tiene publicados más de 20 artículos en revistas internacionales de investigación de alto nivel y una producción científica en euskera similar a la internacional en revistas como Ekaia o Elhuyar.



Lander Solozabal Corcho

OSATEK, S. A.

Portugalete, 1976. Licenciado en Filología Vasca por la EHU. Ha realizado postgrados y másteres en sociolingüística, planificación lingüística y gestión lingüística de servicios sanitarios. Profesor de euskera, formador, traductor y corrector desde 1994, pero sobre todo como técnico de euskera en diferentes entidades públicas y privadas. Desde hace 7 años es el técnico de normalización lingüística de la sociedad pública Osatek.

Profesorado



Nahia Aia Goikoetxea



Ander Barrena Madinabeitia

UPV/EHU

Ander Barrena (ORCID 0000-0003-2024-0362) es profesor asociado en la Universidad del País Vasco. Obtuvo su doctorado en 2017 y actualmente es investigador en HiTZ Zentroa. Sus principales contribuciones al campo del Procesamiento del Lenguaje Natural incluyen publicaciones en revistas indexadas en JCR y en conferencias internacionales de primer nivel (CORE A y A*). En los últimos años, ha adoptado una perspectiva multidisciplinar, centrándose en el PLN aplicado al ámbito médico y la neurociencia. Ander ha participado como investigador en numerosos proyectos nacionales e internacionales (por ejemplo, MICINN-TED21/23, MCIU-O21/P02, INT-NOCORE19/08). Es el investigador principal (IP) del proyecto Neural2Speech IIKUR-HPC&IA 2023-2024, cuyo objetivo es decodificar el habla y el lenguaje directamente del cerebro humano. Actualmente dirige cinco tesis doctorales en curso y cuenta con experiencia en supercomputación, preentrenamiento de modelos de lenguaje a gran escala (LLM) y ajuste fino, habiendo participado en varios proyectos de supercomputación en los clústeres MN5 y Leonardo.



Xabier Irastorza





Gontzal Lopez Lopez

OSAKIDETZA

Osakidetzako Euskara Zerbitzu Korporatiboko burua da 2019tik. Euskal Filologian lizentziaduna da (Deustuko Unibertsitatea, 1994), eta HIZNET Hizkuntza-plangintzako graduondokoa (EHU, 2003) eta Terminologia masterra (Pompeu Fabra, 2014) eginak ditu. Helduen euskalduntzeko irakaslea izan zen AEKn (1989-1998), euskara trebatzailea Artez euskara zerbitzuan (1999-2000) eta euskararen normalizazioko teknikaria Ortuellako Udalean (2000-2005), Donostiako Ospitalean (2006-2010) eta Osakidetzako Zuzendaritza Nagusian (2011-2019). Euskararen gramatika eta normalizazioari buruzko zenbait artikulua idatzi ditu Aizu, Ele, Mendebalde Alkartea, Administrazioa euskaraz eta Osatuberraldi aldizkarietan, eta Traumatologia hiztegia (Eusko Jaurlaritza, 2017), Osakidetzaren euskarazko estilo liburua (Osakidetza, 2022) eta Kardiologia hiztegia (Eusko Jaurlaritza, 2023) argitaratu ditu lantaldean. Itzulbide itzultzaile neuronalaren lantaldeko partaidea da.



Arantza Meabe Elorza



Aitor Montes Lasarte

Osakidetza

Nacido en Basauri (1972), País Vasco. Licenciada en Medicina por la UPV/EHU en 1999. En 2004 cursó la especialidad de Medicina de Familia en el Hospital de Galdakao-Usansolo (País Vasco). Actualmente es médico de familia en Aramaio, Organización Sanitaria Integrada Debagoiena (OSI), Osakidetza-Servicio vasco de salud. Miembro de la EIS (Osasungoa Euskalduntzeko Erakundea). De vez en cuando escribe artículos de opinión en la prensa vasca. Ha publicado una decena de publicaciones relacionadas con el lenguaje y la salud en revistas científicas, principalmente Osagaiz, la revista de sociolingüística BAT y la revista International Journal of Integrated Care. Escalador, ha abierto y publicado varias

nuevas vías en prensa especializada.



Maite Oronoz Anchordoqui

UPV/EHU

Informatikan lizentziatua, doktoregoa lortu nuen Euskarazko errore sintaktikoak detektatzeko eta zuzentzeko baliabideen garapena: datak, postposizio-lokuzioak eta komunztadurak izeneko tesilanarekin (Euskarazko tesien II. Koldo Mitxelena saria teknologian). Une honetan irakasle agregatua Lengoaia eta Sistema informatikoak sailan eta Akademia Antolakuntzako dekanorde Informatika Fakultatean. Ikerkuntzan 1996az geroztik eta irakaskuntzan 2001az geroztik. Ikerkuntzan euskarazko sintaxi-erroreen detekzioan eta hizkuntzen irakaskuntzan aritu ondoren, 2010az geroztik osasun-arloko testu eta hiztegiekin nabil lanean (osasun-txostenen hizkuntza-analisi eta analisi semantiko automatikoan, botiken aurkako erreakzioen detekzioan, etab.). SNOMED-CT ontologiako eduki terminologikoa euskaratzeko lanean nabil Olatz Perez de Viñasprekin batera. Zientzia-ekarpenei dagokionez 70 argitarapen ditut zeintzuetatik 4 Journal Citation Report (JCR) zerrendakoak diren (3 Q1 motakoak) eta 3 liburu-atalak.



Naiara Perez Miguel

Fundación Vicomtech



Lander Solozabal Corcho

OSATEK, S. A.

Portugalete, 1976. Licenciado en Filología Vasca por la EHU. Ha realizado postgrados y másteres en sociolingüística, planificación lingüística y gestión lingüística de servicios sanitarios. Profesor de euskera, formador, traductor y corrector desde 1994, pero sobre todo como técnico de euskera en diferentes entidades públicas y privadas. Desde hace 7 años es el técnico de normalización lingüística de

la sociedad pública Osatek.



Jon Zarate Sesma

UPV/EHU

Jon Zarate Sesma (Lekeitio, 1979) es miembro del Departamento de Farmacia y Ciencias de los Alimentos de la UPV/EHU. Es profesor de la Facultad de Farmacia y vicerrector del área de Euskera y Formación Continua (2014-2021). Doctor en Farmacia (UPV/EHU, 2007) y director de la mejor tesis sanitaria en euskera, Koldo Mitxelena 2016. En los últimos años ha estado investigando en el desarrollo de transportadores no virales para terapia génica. Tiene publicados más de 20 artículos en revistas internacionales de investigación de alto nivel y una producción científica en euskera similar a la internacional en revistas como Ekaia o Elhuyar.



Felix Zubia Olaskoaga

Zainketa Intentsiboen Zerbitzua, Donostia Unibertsitate Ospitalea, Osakidetza, Medikua

Doctor en Medicina, especialista en Medicina Intensiva. Médico y Jefe de Servicios de la Unidad de Cuidados Intensivos del Hospital Universitario Donostia. Profesor Auxiliar del Departamento de Medicina de la Universidad del País Vasco. Realización de diversos estudios clínicos y publicaciones. Colaborador del programa "Osasun Etxea" de Euskadi Irratia.

Precios matrícula

PRESENCIAL	HASTA 11-09-2026
General	48,00 EUR
Matrícula reducida general	41,00 EUR
Exención de matrícula	34,00 EUR
Tarifa joven	25,00 EUR
Cursos para Tod@s	41,00 EUR
La Salud, un Compromiso con las Personas	12,00 EUR
Elkar	41,00 EUR
Profesionales y estudiantes de euskaltegis o centros homologados de autoaprendizaje	41,00 EUR
ONLINE EN DIRECTO	HASTA 11-09-2026
General	48,00 EUR
Matrícula reducida general	41,00 EUR
Exención de matrícula	34,00 EUR
Tarifa joven	25,00 EUR
Cursos para Tod@s	41,00 EUR
Elkar	41,00 EUR
Profesionales y estudiantes de euskaltegis o centros homologados de autoaprendizaje	41,00 EUR
La Salud, un Compromiso con las Personas	12,00 EUR

Lugar

Aramaio

Aramaio

Araba